



 tobiasngraeff@gmail.com


 Não-Me-Toque, Brazil


 +555499288280


 <https://www.proz.com/profile/4267279>


 <https://www.linkedin.com/in/tobias-nedel-graeff-87560a189/>

LANGUAGES

 English > Brazilian Portuguese

 Brazilian Portuguese > English

 Brazilian Portuguese > Spanish

 Spanish > Brazilian Portuguese


CERTIFICATIONS

 [EF SET English Certificate \(C2\)](#)

SOFTWARES

- Matecat
- SmartCat
- Subtitle Edit

DAILY PRODUCTIVITY

 Translation: 3000 words/day

 Subtitling: 1 hour/day

 Proofreading, MTPE: 5000 words/day

 Transcription: 1 hour/day

TOBIAS NEDEL GRAEFF

BRAZILIAN PORTUGUESE NATIVE TRANSLATOR
ENG<>PTBR SPA<>PTBR

ABOUT ME

English <> Brazilian Portuguese and Spanish<> Brazilian Portuguese translator with background in commercial, technical and general texts and a strong interest in subtitling, transcription, MTPE and voice-over. Passionate about International Relations, Business, Sports, History and Geography. I am known for being professional, flexible, and always meeting deadlines. A fast learner, I am also confident using various CAT tools and translation technologies.

SERVICES OFFERED

Translation, transcription, subtitling, proofreading, Post-Editing of Machine Translation Post-Editing and voice-over.

WORK EXPERIENCE

Translator

GlobalMind | April 2025 - present

- Translation, proofreading, transcription and subtitling (SPA <> PTBR and ENG <> PTBR).

Volunteer translator - History - ENG > PTBR

World History Encyclopedia | May 2025 - present

- [The Extent of the Roman Empire - Donald L. Wasson](#) - 3481 words
- [8 Sonnets and Songs by William Shakespeare - Harrison W.Mark](#) - 2077 words

Voice-Over Artist- Brazilian Portuguese (native speaker)

MoniSa Enterprise | Jun 2025 - present

- [Voice-over content for projects, following script and tone guidelines. Delivered high-quality audio remotely, adapting vocal style as required](#)- 10 hours

EDUCATIONAL BACKGROUND

Federal University of Rio Grande, Brazil

B.A in International Relations | Feb 2019 - Aug 2023

- Thesis focused on the instrumentalization of media as a foreign policy tool.

Vida de Tradutor

Tradutor do Zero | April 2025- June 2025

- Completed a 60-hour course (Tradutor do Zero) focused on the core principles of translation. Acquired hands-on experience with translation techniques, explored key concepts in translation theory and practice, enhanced my technical skills in CAT tools, and developed a clear understanding of the translation market, including international workflows and industry standards.